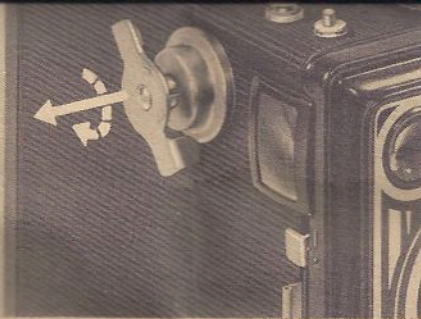




Agfa Synchro-Box

AGFA CAMERA-WERK AG. MUENCHEN

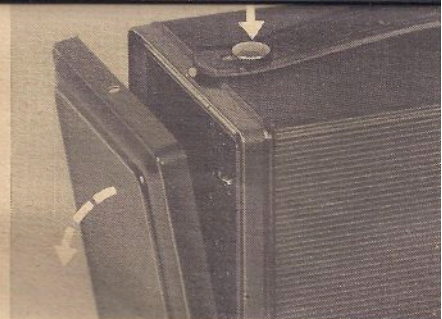


Filmschlüssel unter Drehen herausziehen.

Tirer la clef d'enroulement du film vers l'extérieur tout en tournant.

Sáquese la llave de la película, girándola.

Estrarre la chiavetta, girandola.

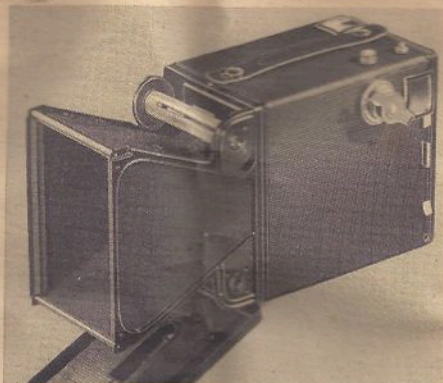


Mit dem Finger leicht auf den Knopf des Tragdeckels drücken. Rückdeckel aufklappen.

Presser légèrement avec le doigt sur le bouton de la poignée et ouvrir le dos.

Apretar ligeramente el botón del asa. Abrir la tapa posterior.

Premere leggermente col dito il bottone della maniglia, aprire lo sportello posteriore della cassetta.



Innengehäuse herausziehen. Leerspule liegt oben.

Sortir le châssis intérieur. La bobine se trouve placée dans le casier supérieur.

Sáquese el dispositivo interior. El carrete vacío está arriba.

Estrarre il corpo interno. La bobina vuota va posta in alto.

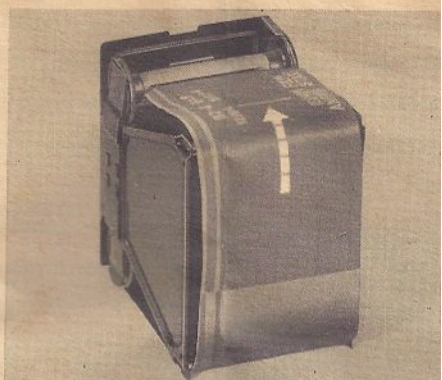


Film B 2-8 (120) unten einsetzen. Zapfen der federnden Bleche müssen beiderseits in Spulenlochung eingreifen.

Placer une pellicule B 2-8 (120) dans le casier inférieur. Les tenons des ressorts latéraux doivent pénétrer des deux côtés dans les trous de la bobine.

Dispóngase el carrete B 2-8 (120) abajo. Las espigas de los resortes laterales deben penetrar por ambos extremos en los orificios del carrete.

La pellicola B 2-8 (120) va posta in basso. I due perni devono essere inseriti da ambo le parti nei due fori della bobina.

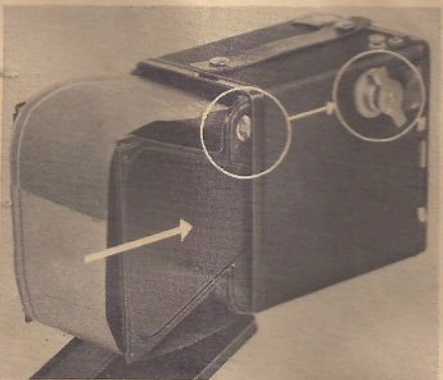


Schutzpapierstreifen über die Gleitrollen führen; in Leerspule einfädeln; Leerspule 1/2 mal herumdrehen.

La bande de papier protecteur doit passer sur les rouleaux de guidage. Introduire l'extrémité du papier protecteur dans la bobine vide. Tourner la bobine vide d'un demi-tour.

Passar el papel protector sobre los rodillos de deslizamiento, introducirlo por la ranura del carrete vacío y dar a éste media vuelta.

Far scorrere la striscia della carta di protezione sopra i rullini scorrevoli; infilare la coda appunto della carta di protezione nella bobina vuota, girare per mezzo giro la chiavetta girarullo.

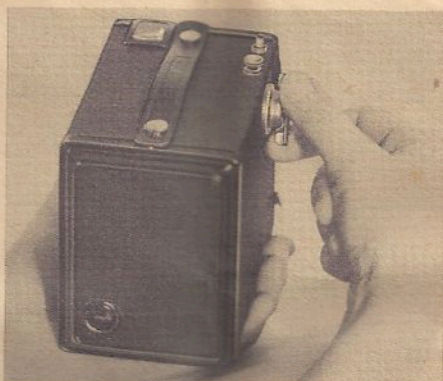


Innengehäuse einschieben.

Remettre le châssis intérieur en place.

Introdúzcase el dispositivo interior.

Rimettere il corpo interno nella cassetta.

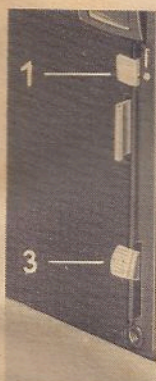


Filmschlüssel unter Drehen hineindrücken. Rückdeckel schließen. Drehen, bis „1“ im roten Nummernfenster erscheint.

Enfoncer la clef d'enroulement tout en tournant. Tourner jusqu'à ce que „1“ apparaisse dans la fenêtre.

Introdúzcase la llave haciéndola girar. Ciérrese la tapa posterior. Gírese la llave hasta que en la ventanilla aparezca el „1“.

Sempre girando, introdurre la chiavetta girarulli. Chiudere lo sportello posteriore. Girare sino a quando appare il numero „1“ nel finestrino rosso.



Momentaufnahme bei gutem Freilicht

Vorbereitung: Hebel 1 nach unten, auf Punkt.

Aufnahme: Auslösehebel 3 behutsam abwärts drücken.

Instantané dans de bonnes conditions d'éclairage

Préparation: Placer le levier 1 sur (e) en le poussant vers le bas.

Déclenchement: Presser lentement vers le bas sur le levier d'exposition 3.

Instantáneas - Aire libre, en buenas condiciones de luz

Preparación: bajar la palanquita 1, hasta el punto.

Impresión: oprimir con cuidado hacia abajo la palanquita 3.

Istantanee: all'aperto

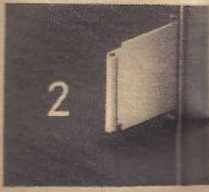
Preparazione: levetta 1 sul punto.

Presca: premere senza scatti con attenzione la levetta = scatto 3.



Unterlage setzen. Hebel 3 behutsam nach unten drücken; Belichtung dauert solange, wie Auslöser eingedrückt ist.
Drähtauslöser bei 4 einschrauben; Belichtung dauert so lange, wie Auslöser eingedrückt ist.
Pose - dans des conditions d'éclairage défavorables (mauvais temps, intérieur). Monter l'appareil sur un support stable ou, mieux, le fixer sur un pied. Placer le levier 1 sur (I) en le poussant vers le haut. Presser le levier de déclenchement 3 vers le bas. L'exposition dure le temps que le levier 3 est en bas.
Fixer le déclencheur-câble en 4. L'exposition dure le temps de la pression sur le déclencheur.
Pose - Poca luz (mal tiempo, interiores). Disponer el aparato sobre un soporte firme. Mejor aún: fijarlo sobre un trípode. Subir la palanquita 1, hasta la raya. Apretar con cuidado hacia abajo la palanquita 3; la exposición dura mientras la palanquita está abajo.
Enroscar en 4 el disparador de cable; la exposición dura mientras se sostiene la presión del disparador.
Pose - con luce sfavorevole (cattivo tempo, interni). Poggiare l'apparecchio su un sostegno fisso: meglio su un treppiede a vite. Levetta 1 verso l'alto, sulla striscia. Premere sempre senza scatti e con attenzione la levetta di scatto 3 verso il basso; l'esposizione dura tanto quanto la levetta di scatto rimane abbassata.

Avvitare lo scatto flessibile nella madre vite 4; l'esposizione dura sino a quanto lo scatto è premuto.

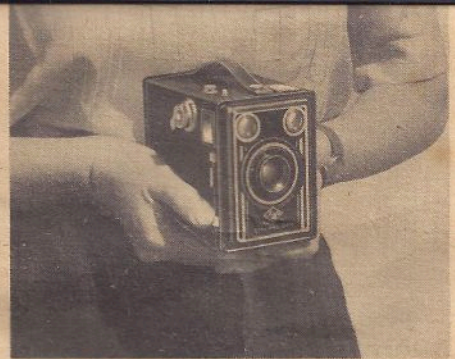


Blende: Schärfte reicht von 2 m bis zur Ferne. Brillantere Photos mit kleiner Blende: Herausziehen des Blendenschiebers 2 bis zum Einrasten; Momentphotos jedoch nur bei hellstem Licht, sonst Zeitaufnahme.

Diaphragme: la netteté va de 2 mètres à l'infini. On obtient des photos plus brillantes avec un diaphragme plus petit: sortir la tirette 2 jusqu'au dé clic. Ne faire de l'instantané que dans de très bonnes conditions d'éclairage. Sinon, faire de la pose.

Diaframma: la profondità enfocada abarca desde 2 m. hasta el infinito. Diafragmando se aumenta la nitidez; sacar el pasador 2 hasta el resorte. Instantáneas sólo si hay mucha luz, de lo contrario pose.

Diaframma: messa a fuoco da 2 metri all'infinito. Copie nitide con minore apertura di diaframma: estrarre la linguetta diaframma 2 sino all'arresto. Instantanee solamente con buona luminosità, altrimenti pose.



Die richtige Haltung bei Momentphotos. Camera fest gegen den Körper drücken. Behutsam auslösen.

Comment tenir l'appareil pour les instantanés. Presser l'appareil contre le corps et déclencher très doucement.

Manera de sostener el aparato en las instantáneas. Manténgase firme contra el cuerpo el aparato. Disparar con cuidado.

Il modo di tenere l'apparecchio con istantaneo. Tenere la macchina fotografica aderente al corpo; scattare con cautela.

Nahaufnahme: Agfa Box-Portraitlinse aufsetzen; Schärfte 1 bis 2 m.

Photos de très près: placer la lentille à portrait pour Box Agfa (netteté de 1 à 2 mètres).

Foto de cerca: Aplicar la lente de retrato para Box Agfa: nitidez, de 1 a 2 m.

Fotografia da vicino: con lenti Agfa Box Portrait messa a fuoco da 1 sino 2 m.



Gelbfilter: Schöne Wolken, bessere Tonwerte: Schieber 2 ganz herausziehen; Momentphotos jedoch nur bei gutem Licht.

Écran jaune: pour faire „venir“ les nuages et obtenir une meilleure gradation des couleurs. Sortir à fond la tirette 2. N'employer l'instantané que dans de bonnes conditions d'éclairage.

Filtro amarillo: Hermosas nubes, mejor ponderación. Sacar el pasador 2 por completo. Instantáneas sólo con mucha luz.

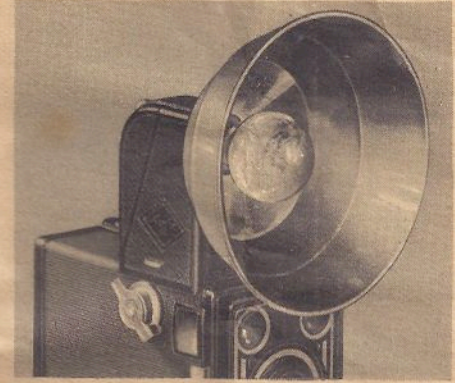
Filtro giallo: belle nuvole, migliori tonalità: estrarre completamente la linguetta 2; istantanee solamente con luce buona.

Nach jeder Aufnahme Film weiterdrehen, bis nächste Zahl im roten Nummernfenster erscheint. Nach der 8. Aufnahme weiterdrehen, bis das Schutzpapier völlig aufgewickelt ist.

Après chaque prise de vue, enrouler la pellicule jusqu'à ce que le numéro suivant apparaisse dans la fenêtre. Après la huitième prise de vue tourner jusqu'à ce que le papier protecteur soit complètement enroulé sur la bobine.

Después de impresionada la foto correr la película hasta que en la ventanilla aparezca el número próximo. Después de la 8.º foto girar la llave hasta que haya pasado todo el papel protector.

Continuare a girare la chiavetta giravullo sino a quando appare nel finestrino il numero successivo. Dopo l'ottava presa continuare a girare, sino a quando la carta di protezione è completamente avvolta.



Momentaufnahme bei schlechtem Licht (Innenraum, Nacht). Agfa Box-Blitzer aufstecken. Bei Druck auf Auslöser Belichtung durch gleichzeitig aufflammenden Blitz.

Instantané par éclairage défavorable (Intérieur, Nuit). Mettre en place un Box-Flash Agfa. En appuyant sur le déclencheur on provoque simultanément l'éclair de la lampe.

Instantáneas con mala luz (interior, noche): Aplicar el aparato flash para Box Agfa. Al oprimir el disparador se produce simultáneamente el destello.

Instantanee con scarsa luminosità (interni, notte). Innestare il Sincro Lampo Agfa Box. Premendo sulla leva di scatto si ottengono contemporaneamente: l'apertura dell'otturatore ed il lampo.

Camera öffnen; Innengehäuse herausziehen. Jetzt liegt belichtete Vollspule oben. Herausnehmen und verkleben. Leerspule unten entnehmen und oben einsetzen. Neuen Film einsetzen usw., wie anfangs beschrieben.

Ouvrir l'appareil. Retirer le châssis intérieur. La pellicule exposée se trouve maintenant dans le casier supérieur. L'en retirer et la coller. Retirer la bobine vide du casier inférieur et la placer dans le casier supérieur. Mettre en place le nouveau film et ainsi de suite.

Abrir el aparato; sacar el dispositivo interior. Ahora el carrete impresionado está arriba. Sáquese y asegúrese con el papel engomado. Sacar el carrete vacío de abajo y pasarlo arriba. Colocar otro carrete nuevo, procediendo para ello conforme se dijo al principio.

Aprire lo sportello posteriore della cassetta: estrarre il corpo interno. La bobina piena è ora in alto. Estrarre la pellicola e collare l'etichetta di fermo della carta di protezione per evitare che essa si srotoli. Spostare la bobina vuota da sotto a sopra. Ripetere la manovra descritta più sopra.

Belichtungshinweise: Aufnahmezeit: 3 Stunden nach Sonnenaufgang bis 3 Stunden vor Sonnenuntergang.

Moment: bei Filmempfindlichkeit 17 oder 18/10° DIN. Im Freien: Personen, Bauwerke, Landschaften. Sonne bis leicht bedeckt: Blendenschieber 2 eingeschoben. Grelle Sommersonne: Blendenschieber 2 etwa 1 cm (bis zum Einrasten) herausziehen. Gelbfilter; (Wolkenstimmung!) bei voller Sonne.

Zeit: bei Filmempfindlichkeit 21/10° DIN. Im hellen Zimmer dicht am Fenster; sonnig. Blendenschieber 2 eingeschoben. Belichtungszeit: im Sommer 1—2 Sekunden, im Winter 2—4 Sekunden.

Instructions pour prendre des vues: Temps pour prise de vues: 3 heures après lever du soleil, 3 heures avant coucher du soleil.

Instantané: avec de film de 17/10° ou 18/10° DIN. En plain air: Personnes, bâtiments, paysages. Ensoleillé ou un peu nuageux: ne pas sortir la tirette de diaphragme „2“. Grand soleil d'été: sortir la tirette de diaphragme „2“ d'env. 1 cm (jusqu'à elle fait ressort). Écran jaune: (effets de nuages) à grand soleil.

Pose: à une sensibilité du film de 21/10° DIN. dans une chambre claire tout près de la fenêtre, ensoleillé. Ne pas sortir la tirette de diaphragme „2“. Temps de pose: en été 1—2 sec., en hiver 2—4 sec.

Advertencias: Condiciones de luz: 3 horas después de salir el sol hasta 3 horas antes de la puesta.

Instantánea: Sensibilidad de la película 17/10° ó 18/10° DIN. Al aire libre: Personas, edificios y paisajes. Soleado y hasta ligeramente cubierto: No sacar el pasador 2. Sol intenso: Pasador 2 sacarlo cosa de 1 cm. (hasta primer tope).

Pose: Sensibilidad de la película 21/10° DIN. Habitación clara, cerca de la ventana; soleado. No sacar el pasador 2. Exposición: Verano 1—2 sec.; invierno 2—4 sec.

Dati per l'esposizione: Tempo di posa: da tre ore dopo il levar del sole sino a tre ore prima del tramonto.

Instantanea con pellicola di sensibilità 17 o 18/10° DIN. All'aria aperta, persone, costruzioni, paesaggi. Sole o leggermente coperto: levetta del diaframma 2 in dentro. Pieno sole d'estate: estrarre la levetta del diaframma 2 per circa 1 cm.

Posa: con pellicola di sensibilità 21/10° DIN. In camera chiara; vicinissimo alla finestra con sole. Levetta diaframma 2 in dentro. Tempo di esposizione: di 1-2 sec. in estate; di 2-4 sec. in inverno.